Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś bracia jeśli obrzezanie jeszcze głoszę dlaczego jeszcze jestem prześladowany zatem jest uznane za bezużyteczne zgorszenie krzyża |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do mnie, bracia, jeśli nadal głoszę obrzezanie, to za co wciąż jestem prześladowany?\* Na tym przecież kończy się skandal krzyża.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja zaś, bracia, jeśli obrzezanie jeszcze ogłaszam, dlaczego jeszcze jestem ścigany\*? Zatem jest uznana za bezużyteczną obraza krzyża. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś bracia jeśli obrzezanie jeszcze głoszę dlaczego jeszcze jestem prześladowany zatem jest uznane za bezużyteczne zgorszenie krzyża |

1. 1) <x>550 4:29</x>; <x>550 6:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) skandal krzyża, τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ, l. zgorszenie, wstyd, afera; <x>550 5:11</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 2:34</x>; <x>530 1:23</x>; <x>570 3:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inaczej: "prześladowany". [↑](#footnote-ref-5)